

DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-2-135-150
УДК 811.112



Научная статья | Языки народов зарубежных стран

ОСОБЕННОСТИ АВСТРИЙСКОГО ВАРИАНТА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Д.М. Костина, Е.Н. Сидорова, Е.Н. Ширлина

Статья посвящена рассмотрению основных подходов к изучению австрийского варианта немецкого языка как средства устной и письменной коммуникации в академическом дискурсе. В центре внимания авторов работы находятся лексические и прагматические особенности австрийского варианта немецкого языка, которые отличают его от языка академического общения в Германии.

Обоснование. *Несмотря на большое внимание, которое на сегодняшний день уделяется вариантам немецкого языка, особенности их функционирования в институциональных дискурсах по-прежнему недостаточно изучены, что может приводить к ошибкам в межъязыковой коммуникации и при переводе.*

Цель. *Проанализировать основные подходы и методы, используемые при изучении австрийского варианта немецкого языка в академическом дискурсе, а также выявить его основные особенности на лексическом и прагматическом уровнях, опираясь на результаты собственного исследования и работы австрийских лингвистов.*

Материалы и методы. *Для описания лексических и прагматических особенностей письменного академического дискурса были использованы методы сплошной выборки и лексикографического анализа.*

Результаты. *В результате работы описаны основные методы изучения австрийского варианта немецкого языка в академическом дискурсе (лексикографический, корпусный и социолингвистический), а также выявлены такие особенности австрийского варианта, как*

терминологические австрицизмы, латинизмы, гендерно-нейтральный язык, особенности обращения и использования учёных званий и внутреннее многоязычие.

Область применения результатов. *Результаты исследования могут быть использованы для дальнейшего более глубокого изучения академического дискурса и других институциональных дискурсов, для дальнейшего анализа особенностей австрийского варианта немецкого языка, а также будут полезны переводчикам и участникам международных научных мероприятий и академических обменов.*

Ключевые слова: *плюрицентрический язык; австрийский вариант немецкого языка; академический дискурс; социолингвистика; внутреннее многоязычие*

Для цитирования. *Костина Д.М., Сидорова Е.Н., Ширлина Е.Н. Особенности австрийского варианта немецкого языка в академическом дискурсе // Современные исследования социальных проблем. 2023. Т. 15, № 2. С. 135-150. DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-2-135-150*

Original article | Languages of Peoples of Foreign Countries

FEATURES OF THE AUSTRIAN VARIETY OF GERMAN IN ACADEMIC DISCOURSE

D.M. Kostina, E.N. Sidorova, E.N. Shirlina

The article deals with the main approaches to the study of the Austrian variant of the German language as a means of oral and written communication in the academic discourse. The authors focus on the lexical and pragmatic features of the Austrian variant of the German language that distinguish it from the language of the academic communication in Germany.

Background. *Though today much attention is given to the German variants, their functioning in institutional discourse haven't been explored enough yet, which can lead to errors in cross-lingual communication and translation.*

Purpose. *The aims of this paper are to analyze the main approaches and methods used in the study of the Austrian version of the German language in the academic discourse and to identify its main features on the lexical and pragmatic levels based on the results of the author's research and the works of Austrian linguists.*

Materials and methods. *The methods of continuous sampling and lexicographic analysis were used to describe the lexical and pragmatic features of the written academic discourse.*

Results. *The paper describes the main methods for studying the Austrian variant of the German language in the academic discourse (lexicographic method, corpus analysis and sociolinguistic method) and identifies such features of the Austrian variant as terminological austriacisms, Latin words, gender-fair language, peculiarities of address and use of academic titles as well as internal multilingualism.*

Practical implications. *The results of the study can be used for further, deeper study of academic discourse and other institutional discourses, for further analysis of the specific features of the Austrian variant of the German language, and will also be useful for translators and participants in international academic events and academic exchange.*

Keywords: *pluricentric language; Austrian variant of German; academic discourse; sociolinguistics; internal multilingualism*

For citation. *Kostina D.M., Sidorova E.N., Shirlina E.N. Features of the Austrian Variety of German in Academic Discourse. Sovremennye issledovaniya socialnyh problem [Modern Studies of Social Issues], 2023, vol. 15, no. 2, pp. 135-150. DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-2-135-150*

Введение

Немецкий язык в Австрии представлен территориальными вариантами, которые используются в обиходно-разговорной речи, и литературным вариантом. Различия между австрийским вариантом немецкого языка и немецким языком в Германии проявляются не только в обиходном общении, но также в институциональных дискурсах, к которым относится и академический дискурс, представленный устной и письменной коммуникацией в рамках науч-

но-учебной деятельности в высшем учебном заведении. Изучение особенностей функционирования австрийского национального варианта немецкого языка именно в академическом дискурсе даёт возможность оставить за рамками исследования стратификационную вариативность (диалектизмы и просторечия) и сосредоточить своё внимание на речи образованных слоёв австрийского общества, для которых использование австрийского варианта немецкого языка является не показателем их социальной принадлежности, а важным элементом национальной и культурной самоидентификации.

Цель

Целью данной работы является анализ современных подходов к изучению академического дискурса, применяющихся в рамках исследований плюрицентрических языков, а также описание лексических и прагматических особенностей австрийского варианта немецкого языка, встречающихся в письменных научных текстах.

Актуальность

В условиях глобализации науки и образования углублённое изучение академического дискурса приобретает всё большее значение. Изучение зарубежного академического дискурса позволяет решить ряд важных теоретических и практических задач: описание принципов эффективной научной и педагогической коммуникации, помощь переводчикам, сталкивающимся в своей работе с терминологией, связанной с высшим образованием, а также обеспечение эффективной межкультурной коммуникации в сфере высшего образования и вузовской науки.

Методы исследования

Анализ современной литературы позволяет выделить несколько основных концепций и подходов, на основе которых можно исследовать австрийский академический дискурс:

1. Концепция полицентризма немецкого языка.
2. Концепция внутреннего многоязычия, согласно которой каждый национальный язык неоднороден и включает в себя различные

диалекты, социолекты и идиолекты. Таким образом, носители языка обладают широким спектром внутриязыковых возможностей и способны использовать его коммуникативный потенциал.

3. Гендерный подход. Несмотря на отсутствие исследований гендерных различий в академическом дискурсе, результаты социолингвистических исследований о связи между диалектом и гендером могут быть использованы при анализе внутреннего многоязычия в академическом дискурсе. В частности, результаты исследования, проведенного Ф. Маллига, показали, что женщины в возрасте от 20 до 40 лет используют меньше диалекта, чем мужчины, особенно в ситуациях профессионального общения, что может быть связано с особенностями гендерного воспитания, с особой ролью женщин в языковой социализации детей, а также с тем, что диалект традиционно считается в обществе мужским атрибутом [4].

Картина австрийского академического дискурса основана на данных, полученных с помощью различных методов, в частности:

1. Лексикографический метод, который позволяет провести количественный и качественный анализ специальной лексики, полноту её описания в различных лексикографических источниках (Р. Мур, Т. Виссик, Х. Маркхардт).

2. Сравнительный анализ с целью сопоставления фонетических, лексических, семантических, грамматических и прагматических особенностей языка академического общения в различных национальных языковых центрах (прежде всего в Германии и Австрии) (Р. Мур, Э. Маршун).

3. Методы анализа корпусной лингвистики, которые сегодня широко используются при изучении как национальных, так и региональных вариантов, стандарта и диалекта, для сбора, количественного, качественного и сравнительного анализа эмпирического материала: специальной лексики, а также различных фонетических и грамматических явлений (Ю. Рансмайр, Т. Виссик). Так, Т. Виссик провела свое исследование кодифицированной и некодифицированной лексики в трёх основных национальных центрах распространения немецкого языка на основе корпуса UNI-Korpus [10].

4. Социолингвистические методы (наблюдение, опрос, анкетирование, эксперимент) (“VAMUS”, Л. Краммер). В последние годы восприятие языка и отношение к нему, к его разновидностям или определенным языковым явлениям со стороны неспециалистов стало популярным объектом исследования в социолингвистике. Так, с 2014 по 2017 г. в Зальцбургском университете под руководством М. Даннерер и П. Маузера проводился проект “VAMUS” [9]. Проект был посвящен анализу внутреннего многоязычия в институциональном дискурсе «университетское образование». С помощью онлайн-опросников, интервью, а также аудио- и видеозаписей учёные проанализировали отношение к языку, оценку собственного коммуникативного поведения среди различных участников академического дискурса: студентов, преподавателей и сотрудников администрации. Кроме того, исследователи сравнили языковую политику университетов Зальцбурга, Инсбрука, Вены и Больцано на основе университетской документации.

Результаты

Различия между стандартным немецким языком Германии и стандартным немецким языком Австрии проявляются на всех языковых уровнях. Наиболее заметны они на уровне фонетики и лексики и наиболее многочисленны на лексическом и прагматическом уровнях. В данной работе мы подробнее останавливаемся на лексическом и прагматическом уровнях.

Лексические особенности

Специфика австрийского варианта на уровне лексики, прежде всего, обусловлена особенностями в организации системы образования. В русской лексикографии внимание уделяется в основном специфическим австрийским названиям блюд и кушаний. Между тем, только в «Глоссарии» на сайте Университета культуры в Граце мы можем найти 35 специфических австрицизмов. Некоторые термины из области австрийского высшего

образования содержатся в словаре юридической, экономической и административной терминологии Х. Мархардт [5], а также в “Eurydice”, справочнике, содержащем термины высшего образования разных европейских стран, однако в нём отсутствует сравнительный анализ, а также информация об эквивалентах или вариантах [2].

Т. Виссик в своем исследовании изучает лингвистическую вариативность терминологии в высшем образовании. Эмпирическая часть работы представляет собой базу данных, которая была составлена автором на основе университетских документов из Германии, Австрии и Швейцарии. Анализ проводился в три этапа: контрастивный, качественный и количественный анализ [10]. Некодифицированные варианты из корпуса были проанализированы экспертами, которые дали им оценку с точки зрения их известности и частоты употребления.

Автор делит термины на следующие группы: *Begriffsvarianten* (имеют одинаковое значение, но отличаются по форме), *Benennungsvarianten* (имеют одинаковую форму, но отличаются по значению), *funktionale Varianten* (отличаются по форме, но обозначают учреждения или подразделения, выполняющие аналогичные функции, также названия должностей и т.д.), *Sachspezifika* (имена собственные, названия законов, специфические понятия, не имеющие аналогов в других национальных центрах), аббревиатуры и словосочетания.

Исследование показало, что более 1,4% лексем в UNI-Korpus являются австрийскими национальными вариантами. Так, в текстах официального стиля, связанных с высшим образованием, встречается почти такое же количество австрицизмов, как и в повседневном дискурсе (2%).

Особый интерес представляет словарь различий в юридической терминологии под редакцией Р. Мура, включающий 2000 австрийских терминов [8]. Особенностью этого словаря является то, что в нем содержатся австрийские термины, не имеющие эквивалента в немецком языке Германии (например, *Hochschullehrgänge*, *neue Mittelschule*). Кроме того, в нём указа-

ны отношения между австрийскими и немецкими эквивалентами, например, полная и частичная синонимия, функциональная эквивалентность и омонимия.

Проведённый авторами анализ 100 письменных работ студентов Венского университета по лингвистике и германистике позволил выявить следующие особенности австрийского варианта на лексическом уровне:

1. Ограниченное количество универсальных австрицизмов и терминологических австрицизмов: *weitere* (далее), *nützen*, *benützen* (использование), *die Ausnützung* (использование), *der Bub* (мальчик), *der Jänner* (январь), *die Enquete* (рабочая встреча с экспертами), *der Bursch* (мальчик, молодой человек), *das Eck* (угол), *der Asylwerber / die Asylwerberin* (проситель убежища), *der Maturant* (выпускник средней школы), *der Kollektivvertrag* (коллективный трудовой договор), *jedweder* (любой, любого типа), *daheim* (дома), *das Ansuchen* (прошение), *die Kundmachung* (объявление), *obgenannte* (вышеупомянутый), *das Versatzstück* (залог) и т.д. В целом, отличительные черты австрийского немецкого языка в научных текстах нечасты и спорадичны. Никто из авторов не использует большое количество австрицизмов, если они не являются предметом научного исследования.

2. Параллельное использование австрийского и немецкого вариантов: *benützen* – *benutzen*.

3. Относительно высокая частота латинских книжных выражений в работах австрийских ученых, включая магистерские и докторские диссертации (*per se*, *ad absurdum*, *de facto*, *prima facie*, *grosso modo*, *conditio sine qua non*, *apropos*, *conclusio*, *summa summarum*, *ceterum censeo*), что является общей характеристикой языка немецкого научного дискурса.

4. Количество глаголов латинского происхождения с суффиксом *-ieren* (*retournieren*, *inserieren*, *perpetuieren*, *applizieren*, *präferieren* и т.д.) заметно больше, чем в немецком языке Германии, что характерно не только для академического дискурса, но и для стандартного австрийского немецкого языка в целом.

Прагматические особенности

Анализ письменных научных работ позволил обнаружить следующие прагматические особенности:

1. Последовательное использование гендерно-нейтрального языка:

Авторы научных текстов стараются использовать нейтральные термины – субстантивированные причастия, например, *die Sprechenden*, *die Sprachinteressierten*. В тех случаях, когда это невозможно, используются формы множественного числа мужского и женского рода: *die Sprecher und Sprecherinnen*. Интересно, что формы женского рода не всегда ставятся перед формами мужского рода, в отличие от немецкого языка Германии: „Oft haben **Sprecher und Sprecherinnen** der dominanten Standardvarietät wenig Verständnis für die Legitimität der anderen Standardvarietäten, das identitätsstiftende Moment wird meist als irrelevant abgetan, die spezifischen Normen werden als fehlerhaft abgelehnt“.

2. Переключения кода, которые более характерны для устной речи (Heurigenstress, Krügerl, Seidel, Frauen-Männer-Gschichterln и т.д.). Они встречаются в посвящениях и благодарностях в магистерских и докторских диссертациях: „Ich danke <...> meinen Leidensgenossen / -innen Clara, Christian und Manfred für die gemeinsamen **Suderstunden**“ (Я благодарю <...> моих товарищей Клару, Кристиана и Манфреда за совместные часы, полные напряжения и страданий) (*sudern* – жаловаться, ворчать); имена профессоров в краткой форме (Manzi Glauning, Alex Lenz).

Исследователи также отмечают такие особенности австрийского варианта немецкого языка в академическом дискурсе, как специфическое использование должностей и учёных званий и внутреннее многоязычие.

Уже в 1984 г. М. Клайн писал об особенностях употребления должностных и академических званий и должностей в австрийском немецком языке. Например, он обратил внимание на то, что звание мужа часто используется при обращении к жене (*Frau Hofrat*, *Frau Professor*). Кроме того, отличительной особенностью

австрийского немецкого языка является использование особых форм вежливости: Hochachtungsvoll, mit vorzüglicher Hochachtung (в письмах) [6]. В Германии такие формы являются архаичными и используются для создания социальной дистанции. М. Клайн связывает это явление с влиянием традиций других народов, входивших в состав Австро-Венгерской монархии. У. Аммон также пишет о “Titelhuberei” как об обычном клише австрийской бюрократии, широко распространенном в других немецкоязычных странах [1]. Между тем, необходимо проводить различие между существованием академических титулов в языке и их реальным использованием. Например, такие лексемы, как Univ.-Doz. tit. O. P. = Universitätsdozent mit dem Berufstitel ordentlicher и Professor, Univ.-Doz. tit. Ao. Prof. = Universitätsdozent mit dem Berufstitel außerordentlicher Professor не используются как формы личного обращения [6]. По мнению Р. Мура, частое использование учёных званий и должностей в Австрии является показателем иерархических социальных отношений, которые отличаются от немецкой системы [7]. В Австрии действительно больше званий, чем в Германии, и их неупотребление при обращении к человеку может быть расценено как знак неуважения. Характерной чертой австрийского институционального дискурса является сочетание неформального “вы” с использованием должностных и учёного звания: “Sehr geehrter Herr Professor! Lieber Hans!” ((Уважаемый) профессор! Дорогой Ганс!) [6].

Анализ электронных писем австрийских и немецких студентов сотрудникам Института лингвистики, проведенный Э. Маршун, показал, что австрийские студенты часто выбирают “Sehr geehrteR (Уважаемый) + Herr / Frau (Mr/Mrs) + титул + фамилия” в качестве формы личного обращения, в то время как наиболее часто используемые немецкими студентами формы личного обращения не включают титул. Кроме того, австрийские студенты используют большее количество вариантов, чем немецкие. Наиболее часто в электронных письмах используются такие звания, как Doktor, Professor. Половина австрийских студентов использу-

ют хотя бы один титул в электронном общении с преподавателями, в то время как три четверти немецких студентов вообще не используют никаких званий. В целом, в электронных письмах австрийских студентов можно наблюдать более широкий репертуар форм личного обращения, чем в электронных письмах их немецких сокурсников [6].

В последнее время растёт интерес к устному академическому дискурсу, в процессе изучения которого особое внимание уделяется внутреннему многоязычию. Для немецкого языка в Австрии в целом характерны постоянные переключения между тремя вариантами: стандартным австрийским вариантом немецкого языка, разговорным вариантом австрийского немецкого и диалектом. Исследователи, занимающиеся изучением академического дискурса, пытаются ответить на вопрос, в каких ситуациях и при каких условиях студенты и преподаватели используют диалект, разговорную речь и стандартный австрийский немецкий. Согласно теории Р. Мура о внешней и внутренней норме, выбор того или иного варианта языка зависит от собеседника, роли говорящего (эксперт или не эксперт, представляет свою точку зрения или чужую), степени эмоциональности, степени формальности ситуации общения, профессии и знания языкового стандарта [7]. К этим факторам можно добавить дополнительные, предложенные П. Кохом и В. Эстеррайхером в их теории близости и дистанции, такие как монологическая или диалогическая речь, эмоциональность или объективность, свободное или несвободное развитие темы, личное или опосредованное общение, наличие или отсутствие аудитории, степень спонтанности в общении.

Исследование Л. Краммер показало, что использование стандартного и разговорного вариантов и диалекта зависит от специальности студентов (минимальное использование разговорного языка и диалекта у студентов-германистов, среднее у студентов-медиков, максимальное у студентов технических курсов) и от формы занятия. Использование стандартного немецкого языка уменьшается в следующем порядке: выступление на пленуме, устный экзамен,

групповая дискуссия [3]. Причинами использования стандартного австрийского варианта немецкого языка являются вежливость и стремление сделать общение простым и понятным для всех собеседников. Этими же причинами объясняется использование разговорного языка, который является привычным способом общения, средством создания непринуждённой атмосферы, отличается понятностью и простотой в использовании [3]. Что касается диалекта, для многих студентов это привычный способ общения, часть их идентичности, поэтому они не готовы полностью отказаться от него. Однако, поскольку диалекты жителей Форарльберга, Верхней Австрии и Тироля наиболее сложны для понимания, в ситуациях академического общения им приходится ограничивать их использование.

Выводы

Австрийский академический дискурс характеризуется рядом особенностей, которые проявляются как в письменном, так и в устном жанрах:

- особая терминология, которая появилась в результате влияния исторических и социально-политических факторов и по-прежнему требует систематического лексикографического описания;
- более частое использование должностей и учёных званий по сравнению с Германией;
- сочетание формальных и неформальных форм личного обращения (включая письменный дискурс);
- использование нестандартных вариантов языка (разговорный язык и диалект) для сокращения социальной дистанции и создания неформальной атмосферы;
- осознанное и в целом положительное отношение студентов (особенно языковых специальностей) к внутренней вариативности немецкого языка в Австрии;
- последовательное использование гендерно-нейтрального языка.

Заключение

В условиях современного языкового и культурного многообразия изучение плюрицентрических языков, процессов сближения и расхождения их вариантов позволяет лучше понять тенденции развития живых языков, влияние экстралингвистических факторов на развитие языка, механизмы формирования национальной идентичности средствами языка.

Подводя итог, можно сказать, что в австрийском варианте немецкого языка существует примерно равное количество кодифицированных и некодифицированных терминов, связанных с высшим образованием. Большинство некодифицированных терминов хорошо известны специалистам. Следовательно, необходимо подробное лексикографическое описание, особенно в помощь переводчикам. Они должны знать, что терминология крайне неоднородна (существуют различия между языковыми центрами, региональные различия и даже различия внутри одного учебного заведения). Необходимо включить в лексикографические источники больше терминов из сферы высшего образования (наименее специфических). Кроме того, желательно расширить эмпирическую базу для лексикографического анализа, включая, например, учебные планы и положения, касающиеся экзаменов.

В продолжение данного исследования было бы интересно рассмотреть коммуникативное поведение студентов и преподавателей в рамках различных коммуникативных актов, в которых культурная специфика проявляется наиболее ярко. Однако важно учитывать, что изучение прагматического уровня языка создает опасность чрезмерного обобщения и этнокультурной стереотипизации.

Список литературы / References

1. Ammon U. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten. Berlin/New York: de Gruyter, 1995, 590 S.
2. Eurydice. URL: https://eacea.ec.europa.eu/national-policies/eurydice/home_en (дата обращения: 24.03.2023).

3. Krammer L. Standard- und Nonstandard-Deutsch im universitären Kontext aus der Sicht von ausgewählten Studienrichtungen, Wien, 2016, 227 S.
4. Malliga F. Tendenzen in der geschlechtsabhängigen Sprachverwendung und Spracheinschätzung: am Beispiel der Stadt Villach in Kärnten. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Lang, 1997, 242 S.
5. Markhardt H. Wörterbuch der österreichischen Rechts-, Wirtschafts- und Verwaltungsterminologie. Frankfurt a. M., 2006, 136 S.
6. Marschoun E. Anredeverhalten und Titelverwendung im universitären Bereich -Eine empirische Fallstudie zur Pragmatik des Österreichischen Deutsch. Diplomarbeit. Brunn am Gebirge, 2013, 175 S.
7. Muhr R. Pragmatische Unterschiede in der deutschsprachigen Kommunikation – Österreich: Deutschland // Internationale Arbeiten zum österreichischen Deutsch und seinen nachbarsprachlichen Bezügen/ Rolf Muhr (Hrsg.). Wien: Verlag Holder-Pichler-Tempsky, 1993, S. 26-39.
8. Muhr R., Peinhopf M. Wörterbuch rechtsterminologischer Unterschiede Österreich – Deutschland. Frankfurt-am-Main: Peter Lang GmbH, 2015, 748 S.
9. VAMUS. Verknüpfte Analyse von Mehrsprachigkeiten am Beispiel der Universität Salzburg. URL: <https://uni-salzburg.elsevierpure.com/de/projects/verknuepfte-analyse-von-mehrsprachigkeiten-am-beispiel-der-univers> (дата обращения: 29.03.2023).
10. Wissik T. Terminologische Variation der Rechts- und Verwaltungssprache. Eine korpusbasierte Analyse der Hochschulterminologie in den Standardvarietäten des Deutschen in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Wien, 2012, 392 S.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

Костина Дарья Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры второго иностранного языка
Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет»
ул. Победы, 85, 308015, г. Белгород, Белгородская область,
Российская Федерация
kostina_d@bsu.edu.ru

Сидорова Елизавета Николаевна, старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева»
Лиственничная аллея, 2, г. Москва, 127550, Российская Федерация
elizavetasidorova5@gmail.com

Ширлина Елена Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных и русского языков
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева»
Лиственничная аллея, 2, г. Москва, 127550, Российская Федерация
shirl2005@yandex.ru

DATA ABOUT THE AUTHORS

Daria M. Kostina, Cand. Sci. (Philology), Associate Professor
Belgorod State University
85, Pobedy Str., 308015, Belgorod, Belgorod region, Russian Federation
kostina_d@bsu.edu.ru

Elizaveta N. Sidorova, Lecturer, Department of Foreign Languages and Russian
Russian State Agrarian University - Moscow Timiryazev Agricultural Academy
2, Listvennichnaya al., Moscow, 127550, Russian Federation
elizavetasidorova5@gmail.com
SPIN-code: 6716-1566

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1550-1145>

Elena N. Shirlina, Cand. Sci. (Philology), Associate Professor, Department of Foreign Languages and Russian
Russian State Agrarian University - Moscow Timiryazev Agricultural Academy
2, Listvennichnaya al., Moscow, 127550, Russian Federation
shirl2005@yandex.ru
SPIN-code: 8337-6955
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7397-6985>
ResearcherID: Q-3764-2017
Scopus Author ID: 56872822700

Поступила 13.04.2023

После рецензирования 02.05.2023

Принята 05.05.2023

Received 13.04.2023

Revised 02.05.2023

Accepted 05.05.2023